

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 67 (1989)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Summaries and notices

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Summaries

p. 482...489

### 16th International TV Symposium Montreux 1989

Chr. Bärfass, Berne

This year at the 16th International TV Symposium at Montreux, which is held biannually, specialists from all over the world had the opportunity to update themselves from lectures on the latest technological developments but also about political and economical environments. The technical exhibition which was held at the same time contributed to an extensive general view of the offer of professional TV equipment as well as about the services. The author comments on the results of the symposium in the main areas of HDTV, satellite radio transmission and cable television.

p. 490...494

### Will telephone technicians also soon be interpreters?

R. Burkhard, Solothurn

We telecommunications professionals (installation technicians, development engineers but also many customer consultants etc.) think and speak in product and performance characteristics. The customer is interested though in the practical advantage of his telephone installation. And thus many of us have difficulty describing the ever higher performance material in the language of the user. To be able to transpose the product or the performance characteristics into possible customer intelligible advantage is a useful discipline. The author describes the problems and a few solutions to the situation. A simple example of what arises in general practice is used as illustration.

p. 495...503

### Industrial research for the telecommunication, prospects for young scientists and engineers

H. Ohnsorge, Paris

The author gave a lecture at this year's STR Symposium on the theme «The working place in businesses of the 90's» (see Technical Bulletin PTT No. 10/1989) which is here in a slightly revised version. Proceeding from today's stage of development and in consideration of the economic aspects, the author describes the research directions chosen today and the

possible future development. The emphasis is thus on the wide band communication with the ISDN (Integrated Systems Digital Network) and its applications. The aim of the research, among others, is to design the system more suitably and

economically for the user so that it is widely acceptable. Further research work concerns the digital processing of language and the artificial intelligence. Finally, aspects of the labour market in research are touched upon.

## News Items

### Telephone

Approximately 30 public telephone stations of the AZ 44 type have been provided with **operating instructions in Japanese** in the tourist area of the Thun telecommunications offices. This innovation met with a remarkable echo in the local media and in tourism circles.

On 1st September the **digital directional connection Lugano Cinque-Vie—Monte Generoso and Lugano Cinque-Vie—Monte Tamaro** were put into operation with a transmission capacity of 8 Mbit/s each. They serve as a supplement to the cable connection installations of the Monte Generoso and Tamaro stations.

During the month of September the following connections were made over the **satellite-ground station Geneva-Vernier** via INTELSAT-satellite (307°) with a transmission capacity of 1544 kbit/s: One connection **Geneva—Chicago** for the video conference service as required and one permanent data connection **Berne—New York**. In the same period a connection was set up for the **video conference service with Spain** over the **Zurich/Herdern 2 ground station** via EUTELSAT-network.

The **Natel-C network** is being continuously expanded. New base stations have been put into operation in **Bonaduz, Brämois, Brig, Conthey, Martigny, Münsingen, Rheineck, Rorschachberg, Saxon, Sierre, Sion, St. Margrethen, Unterwetzikon, Visp and Wittenbach**.

### Teleinformatics

In the area of the **operation experiment arCom 400**, a system was set up where it is possible for all mailbox users to place

telex or fax messages for the recipient within the country and abroad.

### Radio, Television, Radiocommunications

Three **new FM stations** were put into operation on 7th September on the **Hopflauen** station. They transmit the DRS 1 with ARI (91.4 MHz), DRS 2 (94.1 MHz) and DRS 3 (104.9 MHz) programmes in stereo for the Gadmental.

The **installations for the national television radio link network** on the sections **Monte Morello—Monte Generoso** and **Monte Generoso—Castel San Pietro** were replaced in September. This concerns five installations for wide band channels in the 6.2 GHz band.

The building for the **multipurpose installation (MZA) Strichboden** (Selun Alp in the Toggenburg) was finished according to plan. On 3rd August the emergency power supply including diesel groups were transported using over 20 helicopter flights. The installation should be in operation in late autumn.

### Miscellaneous

On the 9th September the **70th Comptoir Suisse in Lausanne** opened its doors for 16 days. The PTT stand was in a section of the exhibition that included those of the telecommunication, the office automation and the banking services. From the TT aspect the main emphasis was on telephone apparatuses, telefax offers and videotex which, thanks to the telegiro and the electronic telephone directory, were a great success.

The branch of the **glass fibre transatlantic cable TAT-8** via France (Penmarch) has been interrupted and will be substitutively switched via England (Widemouth) until further notice.